



## **Ciasa de Palsa Ojöp Frëinademetz** A.P.S.P.

Seniorenwohnheim Ojöp Frëinademetz Ö.B.P.B - Residenza per Anziani Ojöp Frëinademetz A.P.S.P.

**39030 St. Martin in Thurn/San Martino in Badia - Str. Pinis 50**

tel. 0474/524700 - fax 0474 523050 - e-mail: [info@ciasadepalsa.it](mailto:info@ciasadepalsa.it)

pec: [ciasadepalsa@pec.rolmail.net](mailto:ciasadepalsa@pec.rolmail.net)

cod. fisc. - Steuer-Nr.: 81005490214 - partita IVA - Mwst-Nr.: 00554690214

### **ÖFFENTLICHER WETTBEWERB**

### **BANDO DI CONCORSO PUBBLICO**

St.Martin in Thurn, 05.03.2018

S.Martino in Badia, 05.03.2018

In Durchführung der Entscheidung der Direktorin des Seniorenwohnheimes „OJÖP FRËINADEMETZ Ö.B.P.B.“ Nr. 23 vom 05.03.2018 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen ist ein **öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen und Titeln** zur Besetzung von **1 Stelle** für

In esecuzione della determinazione della direttrice della residenza per anziani "OJÖP FRËINADEMTZ A.P.S.P." n° 23 del 05.03.2018, esecutiva, ed in conformità alle norme vigenti, è indetto un **concorso pubblico per esami e titoli** per la copertura di **1 posto** per

**PHYSIOTHERAPEUT/IN**

**(7.TER FUNKTIONSEBENE)  
BERUFSBILD NR. 66**

**/FISIOTERAPISTA**

**(7.TER QUALIFICA FUNZIONALE)  
PROFILO PROFESSIONALE N. 66**

mit Teilzeitarbeit 76,32 % ausgeschrieben. Die Stelle ist **der ladinischen Sprachgruppe vorbehalten.**

con lavoro a tempo parziale di 76,32 %. Il posto è **riservato al gruppo linguistico ladino.**

Zum ausgeschriebenem Wettbewerb werden, unabhängig vom Vorbehalt der ausgeschriebenen Stellen an die entsprechende Sprachgruppe, die Bewerber/innen aller drei Sprachgruppen zugelassen, wenn sie die erforderlichen Voraussetzungen besitzen.

Al concorso vengono ammessi i/le concorrenti di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva dei posti sopra citati, qualora in possesso dei requisiti richiesti.

Sollten die Stellen nicht mit einem/r Angehörigen der vorgesehenen Sprachgruppe besetzt werden können, so wird sie, unter Einhaltung der Proporzbestimmungen, an eine/n geeignete/n Bewerber/in einer anderen Sprachgruppe vergeben.

Se i posti non potessero essere conferiti ad un/a candidato/a appartenente al gruppo linguistico previsto, gli stessi verranno attribuiti ad un/a candidato/a idoneo/a appartenente ad un altro gruppo linguistico nel rispetto della normativa vigente in materia di proporzionale etnica.

Die Verwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst gemäß Gesetz vom 10.04.1991, Nr. 125 und am Arbeitsplatz, sowie die Anwendung der vom Gesetz vom 30.06.2003, Nr. 196 in geltender Fassung vorgesehenen einschlägigen Bestimmungen bezüglich des Datenschutzes.

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e sul posto di lavoro di cui alla legge 10/04/1991 n. 125, nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di tutela dei dati previste dalla legge 30/06/2003 n. 196 e successive modifiche.

Eine ausgeschriebene Stelle ist im Sinne von Art. 1014 Absätze 3 und 4, sowie von Art. 678 Absatz

Ai sensi dell'articolo 1014, commi 3 e 4 e dell'articolo 678, comma 9 del Decreto

9 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 66/2010 den Freiwilligen der Streitkräfte vorrangig vorbehalten. Gibt es keine geeignete Kandidaten/innen, die obgenannter Kategorie angehört wird die Stelle einem/einer anderen in der Rangordnung eingestuften Kandidaten/tin zugewiesen.

Beim Erlass der vorliegenden Stellenausschreibung werden die Begünstigungen auf dem Gebiet der Anstellung, die den Invaliden und den anderen vom Gesetz Nr. 68/1999 vorgesehenen Kategorien vorbehalten sind, berücksichtigt.

Während der Wettbewerbsabwicklung werden, bei Notwendigkeit, alle Voraussetzungen getroffen, um Menschen mit Behinderung die Chancengleichheit zu garantieren.

Legislativo n. 66/2010, un posto del concorso è riservato prioritariamente a volontari delle Forze Armate (FF.AA.). Nel caso non vi siano candidati/e idonei/idonee appartenenti ad anzidetta categoria, il posto sarà assegnato ad un altro/altra candidato/a idoneo/idonea utilmente collocato/a in graduatoria.

Il presente bando è emanato tenendo conto delle norme in materia di assunzioni riservate agli invalidi ed alle categorie previste dalla Legge n. 68/1999.

Durante lo svolgimento delle prove d'esame saranno previsti, se necessario, gli accorgimenti per garantire alle persone diversamente abili di concorrere in condizione di parità con gli altri.

#### **VERFALLSTERMIN FÜR DIE EINREICHUNG DER ANSUCHEN UM ZULASSUNG IST:**

**13.04.2018, 12.00h**

##### **A) BESOLDUNG**

Das für diese Stelle vorgesehene Anfangmonatsgehalt beträgt derzeit Euro 1.024,47- brutto, zuzüglich der Sonderergänzungszulage, des 13. Monatsgehaltes und Zulage für die Benutzung der ladinischen Sprache des Familiengeldes, sofern und inwieweit sie zustehen. Gehalt und Zulagen unterliegen den gesetzlichen Steuer- und Versicherungsabzügen.

##### **B) ALTERSGRENZE**

Die Bewerber müssen am Verfalltag der Ausschreibung wenigstens 18 Jahre alt sein.

##### **C) VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE ZULASSUNG**

Für die Zulassung zum Wettbewerb sind folgende Voraussetzungen vorgeschrieben:

- a) die italienische Staatsbürgerschaft oder eine Staatsbürgerschaft, welche die italienische nach den diesbezüglich geltenden Bestimmungen ersetzen kann;
- b) Studientitel:  
Reifezeugnis und Diplom über ein mindestens dreijähriges fachspezifisches Universitätsstudium oder vor Inkrafttreten des M.D. Nr. 741/1994 abgeschlossenes fachspezifisches Diplom;
- c) Dreisprachigkeitsnachweis „B“;
- d) Genuss der politischen Rechte;
- e) körperliche Eignung zum Dienst. Die

#### **LA SCADENZA PER LA PRESENTAZIONE DI DOMANDE DI AMMISSIONE È:**

**13.04.2018, 12.00h**

##### **A) TRATTAMENTO ECONOMICO**

Al posto è attribuito attualmente uno stipendio mensile iniziale lordo di euro 1.024,47- oltre alle indennità integrativa speciale di legge, alla 13<sup>ma</sup> mensilità ed indennità per l'utilizzo della lingua ladina, all'assegno per il nucleo familiare, se ed in quanto spettanti. Stipendio ed indennità sono al lordo delle ritenute di legge e dei contributi previdenziali ed assistenziali.

##### **B) LIMITI DI ETÀ**

I candidati, alla data della scadenza del bando, dovranno avere un'età non inferiore agli anni 18.

##### **C) REQUISITI PER L'AMMISSIONE**

Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana oppure cittadinanza che ai sensi delle norme a proposito vigenti possa sostituire quella italiana;
- b) titolo di studio:  
diploma di maturità e diploma di studi universitari specifici almeno triennali oppure diploma specifico rilasciato prima dell'entrata in vigore del D.M. 741/1994;
- c) attestato di trilinguismo „B“;
- d) godimento dei diritti politici;
- e) idoneità fisica all'impiego.  
L'amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo il/la

Verwaltung behält sich vor, den/die ernannte/n Bewerber/in vor deren Dienstantritt einer ärztlichen Untersuchung zu unterziehen;

- f) reguläre Position hinsichtlich der Militärdienstpflicht (für männliche Bewerber);
- g) Erklärung der Zugehörigkeit zu einer Sprachgruppe bzw. Angliederung an eine Sprachgruppe bei der letzten Volkszählung.

Am Wettbewerb nicht teilnehmen darf, wer:

- vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist,
- vom Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder enthoben worden ist
- des Amtes verfallen erklärt worden ist, weil er die Ernennung durch die Vorlage falscher Urkunden oder von Urkunden mit nicht behebbaren Mängeln erlangt hatte
- die Bekleidung öffentlicher Ämter untersagt wurde, beschränkt auf die in einem rechtskräftigen Urteil vorgesehene Zeit.

**Die geforderten Voraussetzungen müssen am Tag des Verfallstermins für die Einreichung der Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb erfüllt werden.**

#### **D) ANSUCHEN UM ZULASSUNG**

Das Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb samt Unterlagen muss innerhalb der oben festgelegten Frist im Sekretariat des Seniorenwohnheimes Ojöp Frëinademetz Ö.B.P.B., eingelangt, wobei das Eingangsdatum durch den Datumstempel des Seniorenwohnheimes festgehalten wird. Bewerber/innen, deren Ansuchen nach dem festgesetzten Termin eintreffen, werden nicht zum Wettbewerb zugelassen. Als termingerecht eingereicht gelten auch die Gesuche, welche innerhalb der festgesetzten Frist mit eingeschriebenem Brief zugeschickt werden. Diesbezüglich ist der Datumstempel des Annahmepostamtes maßgebend.

Um zum Wettbewerb zugelassen zu werden, können die Bewerber/innen, im Sinne der geltenden Bestimmungen, die Eigenerklärung ausstellen, wobei der entsprechende Vordruck, der wesentlichen Bestandteil der vorliegenden Ausschreibung bildet, in all seinen Teilen auszufüllen ist.

Der Gesuchsvordruck liegt in der Verwaltung des Seniorenwohnheimes auf und kann auch von der institutionellen Homepage des Seniorenwohnheims unter [www.ciasadepalsa.it](http://www.ciasadepalsa.it) heruntergeladen werden.

candidato/a che accederà all'impiego;

- f) posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e del servizio militare (per gli aspiranti di sesso maschile);
- g) essersi dichiarato appartenente oppure aggregato ad un gruppo linguistico in occasione dell'ultimo censimento.

Non possono partecipare al concorso coloro che:

- sono esclusi dall'elettorato attivo o
- siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione
- sono stati dichiarati decaduti per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile,
- nonché chi è incorso nell'interdizione dai pubblici uffici limitatamente al periodo previsto da sentenza passata in giudicato.

**I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza per la presentazione delle domande di ammissione al concorso.**

#### **D) DOMANDA DI AMMISSIONE**

La domanda di ammissione al concorso con la documentazione, deve pervenire in segreteria della residenza per anziani Ojöp Frëinademetz A.P.S.P. entro il termine sopra stabilito. La data di presentazione della domanda è determinata dal timbro a data apposto dalla residenza per anziani. Non vengono ammessi al concorso i candidati/e la cui domanda perviene dopo il termine stabilito. Si considerano comunque prodotte in tempo utile le domande spedite entro il termine stabilito a mezzo lettera raccomandata. A tal fine fa fede il timbro a la data dell'ufficio postale accettante.

Per essere ammessi/e al concorso i/le candidati/e potranno avvalersi dell'autocertificazione ai sensi della normativa vigente, compilando in tutte le sue parti l'apposito prestampato che forma parte integrante del presente bando.

Il prestampato per la domanda può essere ritirato presso l'amministrazione della residenza per anziani e può essere scaricato dal sito istituzionale della residenza per anziani [www.ciasadepalsa.it](http://www.ciasadepalsa.it).

Als Alternative dazu können die Bewerber/innen das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb auf stempelfreiem Papier abfassen und dieses muss von dem/der jeweiligen Bewerber/in ordnungsgemäß unterschrieben werden.

Sollte das Ansuchen mittels PEC eingereicht werden, wird auf den Punkt E) der vorliegenden Ausschreibung verwiesen.

Dem Zulassungsgesuch **muss**, innerhalb des vorgesehenen letzten Abgabetermins für die Einreichung der Gesuche, folgende Dokumentation **im geschlossenen Kuvert**, beigelegt werden:

1. Bescheinigung betreffend Sprachgruppenzugehörigkeit oder die Angliederung zu bzw. an eine der drei Sprachgruppen.

- **Italienische Staatsbürger, welche in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind:**

Zum Zwecke des Nachweises der Angehörigkeit oder der Angliederung an eine der drei Sprachgruppen sind diese Bewerber/innen verpflichtet, die gemäß Absatz 3, Art. 20ter, des DPR Nr. 752 vom 26. Juli 1976 ausgestellte Bescheinigung ausschließlich in einem **verschlossenen Umschlag** vorzulegen, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb.

Diese Bescheinigung darf am Verfalltag nicht älter als 6 Monate sein. Den italienischen Staatsbürgern, die in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind, ist es untersagt, die Angehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen mittels Selbsterklärung nachzuweisen.

- **Bewerber/innen, welche nicht in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind:**

diese Bewerber/innen können die Angehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen mittels Ersatzerklärung, welche auf einem eigens **von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Vordruck** abzufassen ist, nachweisen. Die Ersatzerklärung muss in einem **verschlossenen Umschlag** dem Gesuch beigelegt werden.

In alternativa i/le candidati/ce potranno presentare la domanda di ammissione al concorso redatta in carta semplice esente dall'imposta di bollo che deve essere debitamente firmata dal/dalla relativo/a concorrente.

In caso di presentazione della domanda tramite PEC si rimanda a quanto specificato al punto E) del presente bando.

Alla domanda di ammissione **deve** essere allegata, **in busta chiusa**, entro il termine previsto per la consegna delle domande la seguente documentazione:

1. Certificazione relativa all'appartenenza ovvero aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici.

- **Cittadini italiani residenti nella Provincia Autonoma di Bolzano:**

Al fine di comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad un gruppo linguistico tali candidati sono tenuti a produrre esclusivamente la certificazione **in plico chiuso** rilasciata ai sensi del comma 3, art. 20ter del DPR 26 luglio 1976, n. 752, pena esclusione dal concorso. Tale certificazione non può essere di data anteriore a sei mesi dal termine per la presentazione delle domande. È precluso ai cittadini italiani residenti in Provincia di Bolzano di comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici mediante autocertificazione.

- **Candidati/e non residenti nella Provincia Autonoma di Bolzano:**

tali candidati possono dichiarare l'appartenenza ovvero l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici tramite dichiarazione sostitutiva appositamente resa sul **modulo predisposto dall'amministrazione**. Tale dichiarazione dovrà essere allegata alla domanda di ammissione in **plico chiuso**.

2. Bestätigung über die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von Euro 10,33 € beim Schatzmeister des Seniorenwohnheimes Ojöp Frëinademetz Ö.B.P.B., bei der Raiffeisenkasse Gadertal - IBAN: IT 57 C 08010 58830 000304022505.

Das Zulassungsgesuch muss von dem/der Bewerber/Bewerberin in Anwesenheit des/der zuständigen Beamten/Beamtin unterzeichnet werden.

Wird das Zulassungsgesuch mittels Post übermittelt, oder nicht persönlich von dem/der Bewerber/Bewerberin abgegeben, dann muss demselben die Fotokopie eines gültigen Ausweises beigelegt werden.

Alle schon im Seniorenwohnheim Ojöp Frëinademetz aufliegenden Dokumente, die berücksichtigt werden sollen, müssen im Ansuchen angeführt sein.

Alle dem Ansuchen beigelegten Dokumente müssen in einem Verzeichnis auf stempelfreiem Papier angeführt sein, das unterschrieben, dem Ansuchen beizulegen ist.

Im Sinne des Gesetzes Nr. 370 vom 23.08.1988 unterliegen das Ansuchen sowie die beigelegten Dokumente nicht der Stempelgebühr.

Die Teilnahme am Wettbewerb setzt die vorbehaltlose Annahme der Vorschriften dieser Ausschreibung, der einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie der derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jeder anderen Vorschrift, die die Verwaltung erlassen sollte, voraus.

#### **E) ABGABE ZULASSUNGSGESUCH MITTELS PEC (Zertifizierte E-mail)**

Die Gesuche mittels PEC müssen ausschließlich an diese Adresse:

[ciasadepalsa@pec.rolmail.net](mailto:ciasadepalsa@pec.rolmail.net)

übermittelt werden, wobei darauf zu achten ist, dass die gesamten angeforderten Unterlagen in Format PDF, TIF oder JPEG übermittelt werden (ausgenommen die Bestätigung über die Zugehörigkeit oder Angliederung an eine Sprachgruppe, welche im geschlossenen Kurvert laut den Bestimmungen der folgenden Punkte 1) und 2) abgegeben werden muss:

2. Quietanza di euro 10,33 € per tassa concorso. Tale importo deve essere versato presso il tesoriere della residenza per anziani Ojöp Frëinademetz A.P.S.P., presso La Cassa Raiffeisen Val Badia – IBAN: IT 57 C 08010 58830 000304022505.

Il/la candidato/candidata dovrà apporre la firma in calce alla domanda di ammissione davanti al/alla dipendente incaricato/incaricata.

Se la domanda di ammissione verrà trasmessa tramite posta oppure non venga consegnata personalmente dal/dalla candidato/candidata, alla stessa dovrà essere allegata una fotocopia di un documento di riconoscimento valido.

Tutti i documenti già acquisiti agli atti della residenza per anziani Ojöp Frëinademetz, che dovrebbero essere presi in considerazione ai fini della valutazione della domanda, devono essere elencati in questa.

Tutti i documenti allegati alla domanda devono essere specificati in un apposito elenco in carta libera da allegarsi, firmato, alla domanda.

Ai sensi della legge n. 370 del 23.08.1988 la domanda di ammissione al concorso nonché i documenti allegati alla medesima non sono soggetti all'imposta di bollo;

La partecipazione al concorso presuppone l'accettazione senza riserve da parte dei candidati di tutte le prescrizioni di questo bando, le disposizioni di legge, i regolamenti in vigore nonché i futuri che l'Amministrazione intendesse emanare.

#### **E) PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA DI AMMISSIONE TRAMITE PEC (Posta Elettronica Certificata)**

Le domande tramite PEC devono essere inviate esclusivamente al seguente indirizzo:

[ciasadepalsa@pec.rolmail.net](mailto:ciasadepalsa@pec.rolmail.net)

avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta in formato PDF, TIF oppure JPEG (tranne il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico il quale dovrà essere inserito in una busta chiusa e consegnato secondo le modalità di cui ai seguenti punti 1) e 2):

- 1) mittels **Einschreiben mit Rückantwort durch Post oder Kundendienst**, adressiert an Seniorenwohnheim Ojöp Frëinademetz, Pinisstr. 50, 39030 St.Martin in Thurn (BZ);
- 2) **direkte Abgabe** in der Verwaltung des Seniorenwohnheimes Ojöp Frëinademetz, Pinisstr. 50, 39030 St.Martin in Thurn a (BZ).

Für die mittels zertifizierter, elektronischer Post (PEC) übermittelten Gesuche gilt für die Abgabe das Datum des Versandes seitens des/der Antragstellers/Antragstellerin.

Die ausschreibende Verwaltung übernimmt keine Verantwortung wegen Unzustellbarkeit der elektronischen Übermittlung oder Fehlzustellung wegen fehlerhafter Angabe der zertifizierten Emailadresse seitens des/der Antragsteller/Antragstellerin, oder wegen verspäteter Mitteilung der im Teilnahmegesuch angegebenen Adresse.

#### **F) ZULASSUNG BZW. AUSSCHLUSS**

Über die Zulassung der Bewerber/innen zum Wettbewerb bzw. über den Ausschluss von diesen beschließt aufgrund der Ansuchen und vorgelegten Dokumente die Direktorin des Seniorenwohnheimes Ojöp Frëinademetz, in ihrer Funktion als Verantwortliche des Verfahrens.

Vom Wettbewerb ausgeschlossen werden die Bewerber/innen, die:

- a) eine oder mehrere der im obigen Punkt C) angeführten Voraussetzungen nicht besitzen;
- b) das Ansuchen nicht zeitgerecht oder
- c) ohne Unterschrift eingereicht haben oder
- d) die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist beheben.

#### **G) PRÜFUNGSPROGRAMM**

Die zum Wettbewerb zugelassenen Kandidaten/innen müssen **eine schriftliche (Testfragen) und eine mündliche Prüfung** ablegen. Die Verwaltung des Seniorenwohnheimes Ojöp Frëinademetz Ö.B.P.B. ist nicht verpflichtet, den Kandidaten Prüfungsunterlagen auszuhändigen.

##### Schriftliche/praktische Prüfung:

Die schriftliche Prüfung betrifft folgenden Themenbereich/e:

- 1) Aufgabenbeschreibung des Physiotherapeuten mit besonderem

- 1) a **mezzo di raccomandata servizio postale – o corriere – con avviso di ricevimento** indirizzata alla residenza per anziani Ojöp Frëinademetz, Via Pinis 50, 39030 S.Martino in Badia (BZ);

- 2) **direttamente** all'amministrazione della residenza per anziani Ojöp Frëinademetz, Via Pinis 50, 39030 S.Martino in Badia (BZ).

Per le domande trasmesse con posta elettronica certificata (PEC) fa fede la data di spedizione da parte del/della candidato/candidata.

L'amministrazione non assume responsabilità per disguidi nella trasmissione informatica, né per disguidi dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del/della concorrente, oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda.

#### **F) AMMISSIONE/ESCLUSIONE**

La direttrice della residenza per anziani Ojöp Frëinademetz, in qualità di responsabile del procedimento, decide, in base alle domande ed ai documenti prodotti, l'ammissione dei candidati al concorso o rispettivamente l'esclusione da questo.

Dal concorso vengono esclusi i candidati che:

- a) non sono in possesso di uno o più requisiti indicati al punto C) di cui sopra;
- b) presentano la domanda oltre il termine oppure
- c) senza firma oppure
- d) non regolarizzano la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione.

#### **G) PROVE D'ESAME**

I/Le candidati/e ammessi/e al concorso dovranno sostenere **una prova scritta (test) ed una prova orale**. L'amministrazione della residenza per anziani Ojöp Frëinademetz A.P.S.P. non é tenuta a mettere a disposizione dei candidati la documentazione relativa alle prove d'esame.

##### Prova scritta/pratica:

la prova scritta verte sul/i seguente/i argomento/i:

- 1) mansioni del fisioterapista con particolare attenzione alle esigenze del ambito

- Augenmerk auf das geriatrische Arbeitsfeld
- 2) das Seniorenwohnheim: Zielsetzungen – Zielgruppen – allgemeine Organisation der Dienste
  - 3) Beschluss der Landesregierung vom 7. Februar 2017, Nr 145
  - 4) Neuordnung der Sozialdienste in der Provinz Bozen mit Augenmerk auf stationäre Einrichtungen
  - 5) Rechte und Pflichten der öffentlichen Bediensteten
  - 6) Gesetzgebung im Bereich Datenschutz
  - 7) Gesetzgebung im Bereich Arbeitssicherheit

Mündliche Prüfung:

Die mündliche Prüfung betrifft die Themenbereiche der schriftlichen Prüfung.

**H) PRÜFUNGSKALENDER – ABWICKLUNG DER PRÜFUNGEN**

Zwischen der schriftlichen Einladung zur Prüfung und dem Prüfungstermin müssen wenigstens 15 Tage liegen.

Die Einladung erfolgt durch eingeschriebenen Brief mit Rückschein, PEC oder persönliche Aushändigung. Falls der Rückschein vom Adressaten nicht unterfertigt ist, so gilt das vom Postboten auf dem Schein vermerkte Datum in jeder Hinsicht als Empfangsdatum.

Zu den Prüfungen müssen die Bewerber/innen ein gültiges Ausweisdokument mitbringen.

Zur mündlichen Prüfung werden nur jene Kandidaten/innen zugelassen, die schriftliche Prüfung bestanden haben.

Die Abwesenheit bei einer der Prüfungen bringt, unabhängig von Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich.

**Die Bewerber/innen, welche Schreibpapier, Notizen, Manuskripte, nicht von der Prüfungskommission ausdrücklich erlaubte Bücher oder Veröffentlichungen mitbringen, werden vom Wettbewerb ausgeschlossen.**

**I) ERSTELLUNG DER RANGORDNUNG:**

Nach Beendigung der Wettbewerbsarbeiten erstellt die Prüfungskommission anhand der Summen aller Punkte, welche die Bewerber/innen für die Prüfung erzielt haben, und unter Berücksichtigung der Gesetzesbestimmungen über die Pflichtanstellung von Menschen mit Behinderung bei den öffentlichen Verwaltungen (Ges. Nr. 68 vom 12.03.1999) die Rangordnung der für geeignet befundenen Bewerber/innen.

Bei gleicher Punktezahl gelten die Vorzugstitel laut Art. 5 des Einheitstextes, genehmigt mit

geriatrico

- 2) la residenza per anziani: finalità – destinatari – organizzazione del servizio
- 3) Deliberazione della Giunta Provinciale del 7.febbraio 2017, n. 145
- 4) riordino dei servizi sociali nella provincia di Bolzano con particolare attenzione ai servizi stazionari
- 5) diritti e doveri degli impiegati pubblici
- 6) legislazione nell'ambito della privacy
- 7) legislazione nell'ambito della sicurezza sul lavoro

Prova orale:

la prova orale verte sulle materie oggetto della prova scritta.

**H) DIARIO E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DELLE PROVE**

Tra l'invito scritto alla prova d'esame e la data della stessa deve intercorrere un periodo non inferiore a 15 giorni.

L'invito avviene mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento, PEC o consegna diretta. In caso di avviso di ricevimento non sottoscritto dal destinatario, vale a tutti gli effetti quale data di ricevimento quella apposta sull'avviso dall'agente postale.

Alle prove i candidati si devono presentare muniti di un valido documento di riconoscimento.

Alla prova orale saranno ammessi/e i/le candidati/e che abbiano superato la prova scritta.

L'assenza – quale ne sia la causa – da uno degli esami comporta l'esclusione dal concorso.

**I/Le concorrenti che portano carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri e pubblicazioni non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice, sono esclusi dal concorso.**

**I) FORMAZIONE DELLA GRADUATORIA:**

La commissione giudicatrice, ad operazioni del concorso ultimate, forma in base alle somme dei punti conseguiti dai candidati nella valutazione delle prove e osserva le disposizioni di cui alla legge 12.03.1999, n. 68, riguardante l'assunzione obbligatoria dei disabili presso le pubbliche amministrazioni, la graduatoria dei/delle candidati/e ritenuti/e idonei.

A parità di punteggio valgono le preferenze stabilite dall'art. 5 del T.U. approvato con D.P.R.

D.P.R. vom 10.01.1957, Nr. 3 und nachträglichen Abänderungen, Art.5, Abs. 5 des D.P.R. vom 09.05.1994 Nr. 487, Gesetz vom 15.05.1997 Nr. 127 und Gesetz vom 16.06.1998 Nr. 191.

Die Bewerber/innen, welche die Eignung im Wettbewerbsverfahren erlangen, können, unter Beachtung der Bewertungsrangordnung und den Bestimmungen über den ethnischen Proporz, beim Freiwerden von Stellen, sowie für befristete und Ersatzanstellungen auf Probe ernannt werden und zwar innerhalb drei Jahre ab Genehmigung der Rangordnung.

## **J) ERNENNUNG**

In der Mitteilung an den/die Gewinner/in über die Ernennung wird das Datum angegeben, an dem er/sie den Dienst in der Planstelle auf Probe anzutreten hat. Dieses wird um die im Vertrag für die bekleidete Stelle vorgesehene Kündigungsfrist verlängert, darf aber auf keinen Fall drei Monate überschreiten.

Der/Die Gewinner/in muss innerhalb von 15 Tagen ab Erhalt der Ernennungsmitteilung schriftlich erklären, ob er/sie die Ernennung annimmt. Wird diese ausdrückliche Erklärung nicht fristgerecht abgegeben, wird dies als Verzicht auf die Stelle gewertet.

Der/die ernannte Bewerber/in muss bei Strafe des Verfalls vor Dienstantritt durch Bescheinigungen nachweisen, dass er/sie im Besitze der von der Ausschreibung verlangten Voraussetzungen ist. Ausgenommen sind dabei jene Voraussetzungen, deren Besitz von der Verwaltung von Amts wegen festgestellt werden.

Der/die Gewinner/in des Wettbewerbes, der/die alle Dokumente ordnungsgemäß vorgelegt hat, wird mit unbefristetem Arbeitsvertrag eingestellt und leistet eine Probezeit von 6 Monaten effektiven Dienstes ab. Die Einstellung ist in jeder Hinsicht ab dem Tag des effektiven Dienstantrittes wirksam.

Der/die Gewinner/in des Wettbewerbs unterzeichnet innerhalb dieses Datums den Individualvertrag, von dem ihn/ihr eine Kopie übermittelt wird.

Der Arbeitsvertrag wird unverzüglich aufgelöst, wenn der/die Bedienstete den Dienst nicht vertragsgemäß antritt, ausgenommen es handelt sich um höhere Gewalt oder der zuständige Vorgesetzte ist mit einem späteren Dienstantritt einverstanden.

Die Einstellung verfällt, wenn sie durch Vorlage gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln oder aufgrund unwahrer Erklärungen erlangt wurde.

Über diesen Wettbewerb werden einzig und

10.01.1957 n. 3, e successive modifiche, art. 5, comma 5, D.P.R. 09.05.1994 n. 487, Legge 15.05.1997, n. 127 e Legge 16.06.1998 n. 191.

I/Le candidati/e che conseguono l'idoneità nelle procedure concorsuali possono essere nominati in prova, nel rispetto della graduatoria di merito e della disciplina sulla proporzionale etnica, al verificarsi di posti vacanti, di assunzioni a tempo determinato o di assunzioni per sostituzione entro tre anni dall'approvazione della graduatoria;

## **J) NOMINA**

La nomina è comunicata al/alla vincitore/trice con indicazione della data in cui deve assumere servizio, che è comunque prorogata per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto, per un periodo comunque non superiore ai tre mesi.

Il/La vincitore/trice deve far pervenire per iscritto entro 15 giorni dal ricevimento della nomina l'accettazione di questa. In mancanza di tale esplicita e tempestiva dichiarazione è considerato/a rinunciatario/a al posto.

Il/La candidato/a che consegue la nomina deve presentare prima di assumere il servizio, pena la decadenza dal diritto alla nomina, i documenti che dimostrano il possesso dei requisiti prescritti dal bando, esclusi quelli il cui possesso viene accertato dall'amministrazione d'ufficio.

Con il/la vincitore/trice del concorso che ha prodotto regolarmente la documentazione, viene stipulato un contratto di lavoro a tempo indeterminato che prevede un periodo di prova di 6 mesi. L'assunzione decorre ad ogni effetto dal giorno, nel quale il/la vincitore/trice assume effettivamente servizio.

Il/La vincitore/trice di concorso sottoscrive entro tale data il contratto individuale di cui è gli/le viene trasmessa una copia.

Il contratto di lavoro si risolve immediatamente, se il dipendente non assume il servizio alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore e l'assenso del superiore competente.

Decade dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere.

Mediante il presente concorso vengono coperti

allein die ausgeschriebenen Stellen besetzt.

Der/die ernannte Bewerber/in muss bei Strafe des Verfalls innerhalb von 30 Tagen ab Aufforderung seitens der Verwaltung die Bestätigung über die gesunde und kräftige Körperkonstitution einreichen, ausgestellt vom Amtsarzt der Wohnsitzgemeinde, vom Provinzialarzt oder von einem Militärarzt, wonach keine Mängel vorliegen, welche irgendwie die Tauglichkeit zur Besetzung der ausgeschriebenen Stelle beeinträchtigen können. Das Seniorenwohnheim Ojöp Frëinademetz Ö.B.P.B. behält sich das Recht vor, vor Ernennung die körperliche Tauglichkeit des/der Gewinners/in feststellen zu lassen.

#### **K) VORBEHALT**

Aus Gründen des öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallsfrist dieses Wettbewerbs zu verlängern oder auch den Wettbewerb zu widerrufen oder nach Terminablauf die Frist neu zu eröffnen, vorausgesetzt, die Wettbewerbsarbeiten haben noch nicht begonnen.

#### **L) VERWEIS**

Alles, was nicht in dieser Ausschreibung ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die allgemeinen Bestimmungen der einschlägigen Gesetze sowie der Personaldienstordnung des Seniorenwohnheimes Ojöp Frëinademetz Ö.B.P.B..

Die Verwaltung übernimmt für den Verlust von Mitteilungen, der ihr nicht zugeschrieben werden kann, keinerlei Verantwortung

Wer am Wettbewerb teilnimmt, erklärt sich ausdrücklich damit einverstanden, dass seine persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von den anderen Bewerbern eingesehen werden können.

Nähere Informationen sowie das Muster für das Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb können im Sekretariat des Seniorenwohnheimes Ojöp Frëinademetz Ö.B.P.B. eingeholt werden (Pinisstr. 50, 39030 St.Martin in Thurn, Tel. 0474 524 700, @: info@ciasadepalsa.it).

DER PRÄSIDENT - IL PRESIDENTE  
gez./f.to Dr.Giovanni Mischi

unicamente i posti messi a concorso.

Il/La candidato/a che consegue la nomina deve presentare entro il termine di giorni 30 dal ricevimento della partecipazione di nomina, a pena di decadenza, il certificato di sana e robusta costituzione fisica, rilasciato dall'Ufficio Sanitario del Comune di residenza o dal Medico Provinciale o da un Medico Militare, attestante l'assenza di imperfezioni che possano comunque menomare l'idoneità fisica del/la vincitore/trice. La residenza per anziani Ojöp Frëinademetz Ö.B.P.B. si riserva la facoltà di sottoporre a visita medica coloro che accederanno all'impiego.

#### **K) RISERVA**

Per motivi di interesse pubblico l'amministrazione si riserva l'insindacabile facoltà di prorogare il termine di scadenza del presente concorso o anche di revocare il presente concorso o di riaprire il termine di scadenza dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziate le operazioni per il suo espletamento.

#### **L) RINVIO**

Per quanto non previsto dal presente bando si intendono richiamate le norme di cui alle leggi vigenti in materia nonché il regolamento organico della residenza per anziani Ojöp Frëinademetz Ö.B.P.B. ;

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di dispersione di comunicazioni ad essa non imputabile

La partecipazione al concorso comporta l'assenso esplicito del/la candidato/a all'uso dei dati personali da parte dell'amministrazione e la presa in visione degli stessi da parte di altri concorrenti.

Per ulteriori informazioni e il fac-simile della domanda di ammissione al concorso gli interessati possono rivolgersi alla segreteria della residenza per anziani Ojöp Frëinademetz Ö.B.P.B. (Via Pinis 50, 39030 S.Martino in Badia, Tel. 0474 524 700, @: info@ciasadepalsa.it)

DIE DIREKTORIN - LA DIRETTRICE  
gez./f.to Dr. Michaela Taibon

Anlage folgt/segue allegato

## Anlage/allegato A)

**Information im Sinne des Art. 13 des  
Legislativdekretes Nr. 196/2003  
FÜR PERSONALAUFNAHMEN UND  
VERWALTUNG DES  
DIENSTVERHÄLTNISES**

Wir informieren Sie, dass der „Datenschutzkodex“ laut Legislativdekret vom 30.06.2003, Nr. 196 den Schutz der Vertraulichkeit der Daten, welche Personen und andere Rechtssubjekte betreffen, vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zu institutionellen Zwecken gesammelt und verarbeitet.

### **Zweck der Datenverarbeitung**

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit gesammelt und verarbeitet und dienen der Wahrnehmung institutioneller, verwaltungstechnischer oder buchhalterischer Aufgaben bzw. für Zwecke, welche mit der Ausübung der den Bürgern und Verwaltern zuerkannten Rechte und Befugnisse zusammenhängen.

### **Verarbeitung von sensiblen und/oder Gerichtsdaten**

Die Verarbeitung betrifft auch folgende sensible und/oder Gerichtsdaten:

1. Gewerkschaftsbeiträge im Sinne des Art. 90 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 01.08.2002;
2. Freistellungen vom Dienst, Sonderurlaub und Wartestand für Gewerkschaftsfunktionäre im Sinne des Art. 99 und folgende des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 01.08.2002;
3. Verurteilungen und anhängige Gerichtsverfahren enthalten in Ersatzerklärungen im Sinne des D.P.R. Nr. 445/2000;
4. Sprachgruppenzugehörigkeit im Sinne des L.G. Nr. 16/1995 und der geltenden Personaldienstordnung.

### **Verarbeitungsmethode**

Die Daten werden händisch und/oder mit Hilfe von elektronischen Rechnern verarbeitet, jedenfalls nach geeigneten Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit der Daten gewährleisten.

### **Die Mitteilung der Daten**

ist obligatorisch

**Informativa ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs.  
n. 196/2003  
PER ASSUNZIONI E GESTIONE DEL  
RAPPORTO DI LAVORO**

Desideriamo informarLa che il Decreto Legislativo 30/06/2003 n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali", prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi a persone o altri soggetti. I dati personali raccolti sono trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.

### **Finalità del trattamento dei dati**

I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per le finalità strettamente correlate all'esercizio dei poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.

### **Trattamento di dati sensibili e/o giudiziari**

Il trattamento riguarda anche i seguenti dati sensibili e/o giudiziari:

1. contributi sindacali ai sensi dell'art. 90 del contratto collettivo intercompartimentale del 01./08/2002;
2. permessi, congedo straordinario e aspettative sindacali ai sensi di quanto disposto dagli artt. 99 e seguenti del contratto collettivo intercompartimentale del 01/08/2002;
3. condanne o procedimenti giudiziari pendenti contenuti in dichiarazioni sostitutive ai sensi del D.P.R. n. 445/2000;
4. l'appartenenza al gruppo linguistico ai sensi di quanto disposto dalla L.P. n. 16/1995 e dal vigente Ordinamento del Personale.

### **Modalità del trattamento**

I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza degli stessi.

### **Il conferimento dei dati**

è obbligatorio

### **Die fehlende Mitteilung der Daten**

hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.

### **Die Daten können mitgeteilt werden**

allen Rechtssubjekten (Ämter, Körperschaften, und Organe der öffentlichen Verwaltung, Betriebe und Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jene Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes sind.

### **Die Daten können**

von dem/der Inhaber/Inhaberin, von den Verantwortlichen, den/die Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und von dem/der Systemverwalter/Systemverwalterin dieser Verwaltung **zur Kenntnis genommen werden.**

**Die Daten werden im erlaubten Rahmen verbreitet.**

**Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen sind die Rechte der betroffenen Personen folgende (Art. 7 des Legislativdekretes Nr. 196/2003)**

- Die Bestätigung der Existenz der ihn/ihr betreffenden Daten zu beantragen;
- die Mitteilung derselben in verständlicher Form;
- die Auskunft über die Herkunft der personenbezogenen Daten, den Verarbeitungszweck und die Modalitäten, das angewandte System, falls die Daten elektronisch verarbeitet werden, zu beantragen;
- zu verlangen, dass widerrechtliche verarbeitete Daten gelöscht, anonymisiert oder gesperrt werden;
- die Aktualisierung, die Berichtigung oder die Ergänzung der ihn/ihr betreffenden Daten zu verlangen;
- sich der Datenverarbeitung aus legitimen Gründen zu widersetzen.

**Inhaberin der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung.**

**Die Verantwortliche, welche die gemäß Art. 7 und folgende des obgenannten Legislativdekretes eingereichten Beschwerden bearbeitet, ist: Taibon Michaela – Direktorin des Seniorenwohnheimes – Tel. 0474 – 524786, Fax 0474-523050**

### **Non fornire i dati comporta**

non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.

### **I dati possono essere comunicati**

a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende ed Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso.

### **I dati possono essere conosciuti**

dal/dalla titolare, dai/dalle responsabili del trattamento, dagli/dalle incaricati/incaricate del trattamento dei dati personali, e dall'amministratore/amministratrice di sistema di questa amministrazione.

**I dati vengono possono essere diffusi nei termini consentiti.**

**Salve diverse disposizioni, i diritti dell'interessato sono (art. 7 del D.Lgs. 196/2003)**

- richiedere la conferma dell'esistenza o meno dei dati che lo/la riguardano;
- ottenere la loro comunicazione in forma intelligibile;
- richiedere di conoscere l'origine dei dati personali, le finalità e modalità del trattamento, la logica applicata se il trattamento è effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici;
- ottenere la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge;
- aggiornare, correggere, o integrare i dati che lo/la riguardano;
- opporsi, per motivi legittimi, al trattamento dei dati.

**Titolare del trattamento dei dati è questa amministrazione.**

**La Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi degli artt. 7 e seguenti del summenzionato Decreto Legislativo è la sig.ra Taibon Michaela – direttrice della residenza per anziani – Tel. 0474 – 524786, Fax 0474-523050**